

ab Makgub ist eine herrliche Arbeit.
die Übersetzung ist auch entsprechend
frei. An manchen Stellen könnte
sie noch freier sein. Um im philos.
Wortern den Sinn zu treffen, darf
man nicht zu sehr am Worte hängen,
wenn der (erste) Wortsinne auch
von dem Philos. nicht intendiert
war. التوحيد bedeutet, B. vielfach
einfach Gott (الله). Nicholson
übersetzt es immer mit unification,
was manchmal dem Sinn nicht
widerzählt.

القلقة ihwān as-safa' II 130, 41
ist allerdings eine markwürdige
Sache! Ich möchte fast mit
Sicherheit sagen das hier das
von dem Metakallimien so heftig
ventilierte Problem der قود
der reimlichen Bewegung ge-
nannt ist القلقة. Dass statt
des ersten ق ein ج eintreten kann
ist ganz natürlich. Dann muss noch
Junggestellt werden, was schon
Bedenklicher ist. Aber was soll

er sonst sein? In meinem Auf-
satz über القول habe ich einige
Stellen ange beigebracht in denen
über das Wesen der Bewegung ^{von Metakallimien} besprochen
publiziert wird. Die Diskussionen
der Metak. sind häufig mit
diesem Probleme beschäftigt und
in القلقة muss ein bekanntes
und häufig besprochenes Problem
stecken, also wohl doch die
قلقة (= قلقة). - Für mein ara-
bisches Lexikon habe ich jetzt auch
das Dreusenlexikon (Berlin
No. 8508) durchgesehen. Es scheint
mir meistens Unsinne zu sein,
während die Dreusenschrift النقط
الدواعي, manches Interessante (aber
auch noch viel mehr Kindisches
hat). Die Vernunftigsten im
Islam waren doch die Philosophen
und die möchte ich mit der Zeit
lernen und andern be-
darmen machen. Die Sufis
produzieren auch manchmal ein
so betrieblendes Zeug, das man
keinem Jubilaten zumuten kann.

Ist es Ihnen möglich, im Herbst
zum Kongresse nach Leiden zu
reisen? Dann dürfen wir auf
die Ehre rechnen, Sie bei uns als
Gast zu sehen? Von Berlin erwar-
te ich täglich günstige Nachricht.
Auf der Reise nach Athen werden
Sie sich hoffentl. gut erholen. Ruhe
und Schlaf sind das Beste für die
Nerven. Lopotich hat jetzt seine
Arbeit über Voicerna als Mathema-
tiker drucken lassen (Dissertation).
Dr. Bauer hat sich ganz auf Gazi-
geworfen und wird mit der Zeit gute
Arbeiten auf diesem Gebiete leisten.
Wann Sie auf dem Kon-

gresse zu Athen Bekannte von
mir treffen sollten, so bitte ich
sie herzlich zu grüßen.

Mit den besten Grüßen
von mir und meiner h. Frau
bleibe ich Ihr dankbarer
und ergebenster

J. M. Horton